

Canadian Journal of Counselling

Revue Canadienne de Counseling

Volume 31:2

April / avril 1997

Published quarterly by the Canadian Guidance and Counselling Association

Publication trimestrielle de la Société canadienne d'orientation et de consultation

ISSN 0828-3893

The CANADIAN JOURNAL OF COUNSELLING is the official journal of the Canadian Guidance and Counselling Association. Articles are published that are of interest to counsellor educators as well as to practitioners working in schools, community agencies, university and college counselling centres, and other institutions in which psychological counselling is practiced. We welcome articles dealing with:

- a. research reports of studies which have relevance to counselling practitioners,
- b. descriptions of new techniques or innovative programs and practices,
- c. discussions of current scientific issues,
- d. commentaries on current professional issues and on the role of CGCA in our society,
- e. critical summaries of published research and/or current issues of practice.

The Editor will be pleased to consider brief rebuttals to articles or brief commentaries (perhaps only a page or two) on issues of immediate relevance to this profession.

Manuscripts submitted for publication must adhere to the "Guidelines for Authors of Manuscripts" found in the back of this journal.

All manuscripts published in the *Canadian Journal of Counselling* are copyrighted. Persons wishing to copy beyond "fair use" must seek permission of the Editor.

The CANADIAN JOURNAL OF COUNSELLING is published quarterly by the Canadian Guidance and Counselling Association in January, April, July, and October. The journal is published with grant support from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

Subscription costs for the journal are the following: Canadian Nonmembers—\$50.00 Cdn.; U.S. Nonmembers—\$61.35 Cdn.; International Nonmembers—\$66.70 Cdn. CGCA Members receive the journal as a benefit of membership. Single copies are available at \$15.00 per copy. Orders and correspondence regarding subscriptions, change of address, and purchase of back volumes should be sent to the Canadian Guidance and Counselling Association, 220 Laurier Ave. West, Suite 600, Ottawa, Ont. K1P 5Z9. Request for permission to republish should be addressed to the Editor.

Statements contained in the CANADIAN JOURNAL OF COUNSELLING are the personal views of the authors and do not constitute Canadian Guidance and Counselling Association policy unless so indicated.

Revue officielle de la Société canadienne d'orientation et de consultation, la REVUE CANADIENNE DE COUNSELING publie des articles d'intérêt général pour les personnes chargées de la formation en counseling et pour les praticiens oeuvrant dans les écoles, les agences communautaires, les universités et autres institutions qui dispensent des services de consultation psychologique. Sont jugés recevables les articles traitant de:

- a. recherches scientifiques sur des sujets d'intérêt commun aux praticiens en counseling,
- b. techniques nouvelles, d'innovations au plan pratique et de programmes d'intervention originaux,
- c. discussions sur des thèmes scientifiques d'actualité,
- d. commentaires d'actualité sur la pratique professionnelle et sur le rôle social de la SCOC,
- e. analyse critique de travaux de recherche déjà publiés et/ou questions d'actualité sur le plan pratique.

La rédaction prend aussi en considération des répliques ou commentaires (au maximum une ou deux pages) traitant de questions d'intérêt prépondérant à la pratique de la profession. Les manuscrits soumis pour fins de publication doivent être conformes aux "Normes de présentation des manuscrits" apparaissant à la fin de la revue.

Tous droits réservés sur les manuscrits publiés dans la *Revue canadienne de counseling*. Toute reproduction nécessite l'autorisation du Rédacteur en chef.

La REVUE CANADIENNE DE COUNSELING est une revue trimestrielle qui paraît en janvier, avril, juillet et octobre. Le journal est publié avec l'aide financière du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.

Les prix de l'abonnement sont les suivants: non-membres canadiens—50,00\$ cdn; non-membres américains—61,35\$ cdn; non-membres au niveau international—66,70\$ cdn. Les membres de la SCOC reçoivent automatiquement la revue suite à leur inscription. Le prix d'un numéro est de \$15.00. Les commandes ainsi que la correspondance relative aux abonnements, aux changements d'adresse, aux achats de numéros antérieurs doivent être adressées à la Société canadienne d'orientation et de consultation, 220 Laurier Ave. West, Suite 600, Ottawa, Ont. K1P 5Z9. Les demandes de permission de citer et de reproduire doivent être adressées au Rédacteur en chef.

Les textes publiés dans la REVUE CANADIENNE DE COUNSELING reflètent le point de vue personnel des auteurs et n'engagent en rien, à moins d'indication contraire, la politique de la Société canadienne d'orientation et de consultation.

Canadian Journal of Counselling

Volume 31:2
April 1997

Revue canadienne de counseling

Volume 31:2
avril 1997

ISSN 0828-3893

Editor / Rédacteur en chef

Max R. Uhlemann
University of Victoria

Associate Editors / Rédacteurs adjoints

English Section: Anne Cummings
University of Western Ontario
F. Ishu Ishiyama
University of British Columbia
Section française: Geneviève Fournier
Université Laval

Consulting Editors / Aviseurs à la rédaction

Nancy Arthur
Southern Alberta Institute of Technology
Azy Barak
University of Western Ontario
K. V. Cairns
University of Calgary
Thomas Daniels
Sir Wilfred Grenfell College
Beth E. Havercamp
University of British Columbia
Ray Henjum
University of Manitoba
Bryan Hiebert
University of Calgary
Marie Hoskins
University of Victoria
Dong Yul Lee
University of Western Ontario
Al Mahrer
University of Ottawa
Barbara Paulson
University of Alberta
Richard A. Young
University of British Columbia

Book Review Editors / Rédacteurs des comptes rendus

English Section: David Paré and/et
Don Sawatzky
University of Alberta

Managing Editor / Coordonnatrice à la rédaction

Marny Stevenson
University of Victoria

Editorial Assistants / Rédacteurs auxiliaires

Claudine Delmotte
Université Laval
Jo Anne Sargent
University of Victoria

Canadian Journal of Counselling

Volume 31:2

Revue canadienne de counseling

April / avril 1997

Special Issue / Numéro spécial *continued*
Innovations in School Counselling /
Innovations dans le domaine du counseling en éducation
Guest Editor / Rédacteur en chef invité: William E. Schulz

- 99 Integrating Brief Counselling and Adolescents' Needs
John M. Littrell, Kirk Zinck, Diane Nesselhuf, and Charles Yorke
-

Regular Issue / Numéro régulier

- 111 Call for Manuscripts / Demande de manuscrits

Major Contribution / Contribution majeure

- 112 Integrating Evaluation Into Counselling Practice:
Accountability and Evaluation Intertwined
Bryan Hiebert

Reactions / Réactions

- 127 Unbolting Evaluation: Putting it into the Workings and into
the Research Agenda for Counselling
Nancy L. Hutchinson
- 132 Evaluating Psychological Interventions: Efficacy, Effectiveness,
Client Progress, and Cost
Robert J. Flynn
- 138 Evaluation and Counselling: A Reply to Hiebert
Richard A. Young

Final Comment / Commentaire final

- 141 Integrating Evaluation: A Parting Thought
Bryan Hiebert

Regular Articles / Articles réguliers

- 145 Répartition des tâches familiales et satisfaction conjugale de
couples à double revenu selon les cycles familiaux
Micheline Huppé et Mireille Cyr
- 163 Book Reviews / Comptes rendus
-